

PROTOKOL

mezi Českou republikou a Jordánským hášimovským královstvím o změně Dohody mezi Českou republikou a Jordánským hášimovským královstvím o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsané v Ammánu dne 20. září 1997

Česká republika a Jordánské hášimovské království (dále jen „Smluvní strany“) se dohodly na změně Dohody mezi Českou republikou a Jordánským hášimovským královstvím o podpoře a vzájemné ochraně investic (dále jen „Dohoda“) následovně:

ČLÁNEK 1

V článku 1 odst. 5 Dohody se slovní spojení „německou marku, francouzský frank“ vypouští a nahrazuje se novým slovem „Euro“.

ČLÁNEK 2

V článku 3 Dohody se vypouští odstavce 3 a 4 a nahrazují se novými odstavci 3 až 5, jejichž znění je následující:

- „3) Ustanovení o národním zacházení a doložce nejvyšších výhod podle tohoto článku se nebude vztahovat na výhody, které poskytuje Smluvní strana na základě svých závazků jako člena celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu.
- 4) Smluvní strana je srozuměna s tím, že závazky druhé Smluvní strany jako člena celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu zahrnují závazky vyplývající z mezinárodní smlouvy nebo oboustranné smlouvy týkající se této celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu.
- 5) Ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že zavazují jednu Smluvní stranu poskytnout investorům druhé Smluvní strany nebo jejich investicím či výnosům takové výhody, upřednostnění nebo výsady, které může první Smluvní strana poskytovat na základě mezinárodní smlouvy týkající se zcela nebo převážně zdanění.“

ČLÁNEK 3

V článku 6 odstavci 1 Dohody se na úvod první věty vkládá text následujícího znění:

„Aniž jsou dotčena opatření přijatá Evropským společenstvím,“

ČLÁNEK 4

V článku 8, odst. 2 Dohody se po slovech „ve lhůtě 6 měsíců“ doplňují následující slova: „od data předložení oznámení o sporu“.

V článku 8, odst. 2 Dohody se po slovech „je investor oprávněn předložit spor buď“ “ vkládá nové písmeno a) následujícího znění:

„a) příslušnému soudu nebo správnímu orgánu Smluvní strany, která je jednou ze stran sporu;“

Následující písmena odst. 2, článku 8 Dohody jsou přečíslovány.

Za odstavec 2 článku 8 Dohody se vkládají nové odstavce 3 a 4, které znějí:

„3) Rozhodčí soud rozhoduje na základě práva při použití pramenů práva v následujícím pořadí:

- ustanovení této Dohody a jiných relevantních dohod mezi Smluvními stranami;
- platné právo dotčené Smluvní strany ;
- ustanovení zvláštních dohod vztahujících se k investici;
- obecné zásady mezinárodního práva.

4) Rozhodčí nález je konečný a závazný pro obě strany sporu a je vykonatelný v souladu s vnitrostátním právem.“

ČLÁNEK 5

Za článek 9 Dohody se vkládá nový článek 10, který zní:

„Základní bezpečnostní zájmy

1) Nic v této dohodě nelze vykládat tak, že je bráněno kterékoliv ze Smluvních stran přijmout kroky, které považuje za nezbytné na ochranu svých základních bezpečnostních zájmů,

- a) týkající se trestných činů;
- b) týkající se obchodu se zbraněmi, střelivem a válečnými nástroji a transakcí s jiným zbožím, materiálem, službami a technologiemi, které byly provedeny s cílem zásobovat vojenské nebo jiné bezpečnostní síly;
- c) učiněné v době války nebo v době jiných krizových situací v mezinárodních vztazích, nebo
- d) vztahující se k provádění národní politiky nebo mezinárodních dohod týkajících se zákazu rozšiřování atomových zbraní nebo jiných atomových výbušných zařízení, nebo
- e) v souladu se svými závazky podle Charty OSN kroky k zachování mezinárodního míru a bezpečnosti.

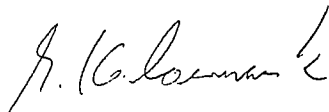
2) Základní bezpečnostní zájmy Smluvní strany mohou zahrnovat zájmy vyplývající z jejího členství v celní, hospodářské nebo měnové unii, volném trhu nebo zóně volného obchodu.“

Následující články Dohody budou přečíslovány.

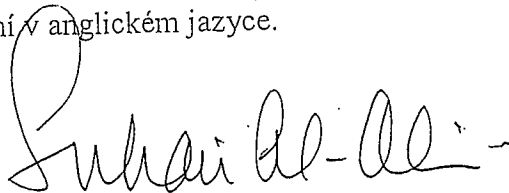
ČLÁNEK 6

1. Tento Protokol je považován za nedílnou součást Dohody mezi Českou republikou a Jordánským hášimovským královstvím o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsané v Ammánu dne 20. září 1997.
2. Tento Protokol vstoupí v platnost devadesátým dnem od data pozdějšího oznámení, kterými si Smluvní strany vzájemně oznámí, že byly ukončeny vnitrostátní právní procedury nezbytné pro jeho vstup v platnost. Protokol zůstane v platnosti po dobu platnosti Dohody.

Dáno v ...*Praze*.....dne ...*6. dubna*.... 200*9* ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, arabském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v anglickém jazyce.



ZA ČESKOU REPUBLIKU



ZA JORDÁNSKÉ HÁŠIMOVSKÉ
KRÁLOVSTVÍ